

**C-11**

Second Session, Thirty-sixth Parliament,  
48 Elizabeth II, 1999

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-11**

An Act to authorize the divestiture of the assets of, and to dissolve, the Cape Breton Development Corporation, to amend the Cape Breton Development Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts

---

First reading, October 27, 1999

---

**C-11**

Deuxième session, trente-sixième législature,  
48 Elizabeth II, 1999

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-11**

Loi autorisant l'aliénation des biens de la Société de développement du Cap-Breton et permettant sa dissolution, modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

---

Première lecture le 27 octobre 1999

---

THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES

LE MINISTRE DES RESSOURCES NATURELLES

## SUMMARY

This enactment provides authority for the disposition of all or substantially all of the assets of the Cape Breton Development Corporation (the “Corporation”) and provides for the dissolution and winding up of the affairs of the Corporation. The purpose is to enable a private sector operator to acquire the mining assets of the Corporation so that the federal government can exit the coal mining business in Cape Breton and to provide for the continuation of the existing jurisdictional regimes for labour relations, occupational safety and health, and labour standards. Consequential amendments are proposed to the existing legislation to remove provisions that are no longer applicable, to provide for a reduced board of directors in the future, and to permit legal actions to be brought against the Crown.

## SOMMAIRE

Le texte autorise l’aliénation des biens de la Société de développement du Cap-Breton (SDCB), et prévoit la dissolution de celle-ci. Il a pour but de permettre au secteur privé d’acquérir les biens miniers de la SDCB, de sorte que le gouvernement puisse se retirer de l’extraction du charbon au Cap-Breton, et d’assurer le maintien de la compétence fédérale dans les domaines des relations de travail, de la santé et de la sécurité au travail, et des normes de travail. Il abroge les dispositions périmées de la *Loi sur la Société de développement du Cap-Breton* et permet la réduction du nombre des administrateurs de la SDCB. Il prévoit également la subrogation de Sa Majesté à la SDCB dans les procédures judiciaires auxquelles celle-ci est partie.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à  
l’adresse suivante:  
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-11

## PROJET DE LOI C-11

An Act to authorize the divestiture of the assets of, and to dissolve, the Cape Breton Development Corporation, to amend the Cape Breton Development Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts

Loi autorisant l'aliénation des biens de la Société de développement du Cap-Breton et permettant sa dissolution, modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Cape Breton Development Corporation Divestiture Authorization and Dissolution Act*.

1. *Loi autorisant la Société de développement du Cap-Breton à aliéner ses biens et 5 prévoyant la dissolution de celle-ci.*

Titre abrégé

### DISPOSAL OF ASSETS AND DISSOLUTION

### ALIÉNATION DES BIENS ET DISSOLUTION

Authoriza-  
tion

2. (1) The Cape Breton Development Corporation ("the Corporation"), established by the *Cape Breton Development Corporation Act*, is authorized

2. (1) La Société de développement du Cap-Breton, constituée sous le régime de la *Loi sur la Société de développement du Cap-Breton* (ci-après appelée la « Société »), 10 peut aliéner la totalité ou quasi-totalité de ses biens et prendre toutes les mesures nécessaires à sa liquidation.

Nouveaux  
pouvoirs de  
la Société

(a) to sell or otherwise dispose of all or substantially all of its assets; and

(b) to do everything necessary for or incidental to closing out its affairs.

Provisions not  
applicable

(2) Subsections 99(2) to (5) of the *Financial 15 Administration Act* do not apply to the authorization in subsection (1).

(2) Elle est pour ce faire soustraite à l'application des paragraphes 99(2) à (5) de la 15 *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Non-  
application  
de certaines  
dispositions

Commence-  
ment of legal  
proceedings

3. (1) Any action, suit or other legal proceeding in respect of an obligation or liability incurred by the Corporation in closing out its affairs may be brought against Her Majesty in any court that would have had jurisdiction if the action, suit or other legal proceeding had been brought against the Corporation. 25

3. (1) Les procédures judiciaires relatives aux obligations contractées ou aux engagements pris par la Société lors de la liquidation de celle-ci peuvent être intentées contre Sa 20 Majesté devant la juridiction qui aurait eu compétence pour connaître des procédures intentées contre la Société.

Procédures  
judiciaires  
nouvelles

Continuation  
of legal  
proceedings

(2) Any action, suit or other legal proceeding to which the Corporation is party that is pending in any court on the coming into force of this section may be continued by or against Her Majesty in like manner and to the same extent as it could have been continued by or against the Corporation.

(2) Sa Majesté prend la suite de la Société, au même titre et dans les mêmes conditions que celle-ci, comme partie dans les procédures judiciaires en cours à l'entrée en vigueur du présent article et auxquelles la Société est 5 partie.

Procédures  
judiciaires en  
cours

Dissolution

4. The Corporation is dissolved on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

4. La Société est dissoute à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

Dissolution

Declaration of  
general  
advantage

5. The works and undertakings operated or carried on by the Corporation on or after June 15, 1967 are declared to be works for the general advantage of Canada.

5. Les ouvrages et entreprises exploités par la Société après le 14 juin 1967 sont, que cette 10 dernière soit dissoute ou non, déclarés être des ouvrages à l'avantage général du Canada.

Déclaration  
d'intérêt  
national

R.S., c. C-25

AMENDMENTS TO THE CAPE BRETON  
DEVELOPMENT CORPORATION ACT

MODIFICATION DE LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE  
DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON

L.R., ch.  
C-25

6. (1) The definitions "Coal Division" and "companies" in section 2 of the *Cape Breton Development Corporation Act* are repealed.

6. (1) Les définitions de « compagnies » et « division des charbonnages », à l'article 2 de la *Loi sur la Société de développement du 15 Cap-Breton*, sont abrogées.

(2) The definition "Chairman" in section 2 of the English version of the Act is repealed.

(2) La définition de « Chairman », à 20 l'article 2 de la version anglaise de la même loi, est abrogée.

(3) Section 2 of the English version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(3) L'article 2 de la version anglaise de la 20 même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

"Chairperson"  
Version  
anglaise  
seulement

"Chairperson" means the Chairperson of the 25 Board;

"Chairperson" means the Chairperson of the Board.

"Chairperson"  
Version  
anglaise  
seulement

7. (1) Section 3 of the English version of the Act is replaced by the following:

7. (1) L'article 3 de la version anglaise de 25 la même loi est remplacé par ce qui suit :

Corporation  
established

3. A corporation is hereby established to be called the Cape Breton Development Corporation, consisting of a Board of Directors 30 comprised of a Chairperson, a President and five other directors to be appointed in the manner provided in section 4.

3. A corporation is hereby established to be called the Cape Breton Development Corporation, consisting of a Board of Directors 30 comprised of a Chairperson, a President and five other directors to be appointed in the manner provided in section 4.

Corporation  
established

(2) Section 3 of the Act, as amended by subsection (1), is replaced by the following: 35

(2) L'article 3 de la même loi, dans sa 35 version modifiée par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

Corporation  
established

3. A corporation is hereby established to be called the Cape Breton Development Corporation, consisting of a Board of Directors comprised of a Chairperson, a President and a maximum of five other directors to be ap- 40 pointed in the manner provided in section 4.

3. Est constituée la Société de développe- ment du Cap-Breton, dotée de la personnalité morale et formée d'un conseil d'administra- tion d'au plus sept membres, dont le président 40 du conseil et le président, nommés de la façon prévue à l'article 4.

Composition

R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 10)(E)

**8. (1) Subsections 4(1) to (3) of the English version of the Act are replaced by the following:**

**8. (1) Les paragraphes 4(1) à (3) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

L.R., ch. 1 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 44, ann. II, art. 10(A)

Appointment of Chairperson and President

4. (1) The Chairperson and the President shall each be appointed by the Governor in Council, after consultation with the Lieutenant Governor in Council of Nova Scotia, to hold office during pleasure for the term that the Governor in Council considers appropriate.

5 4. (1) The Chairperson and the President shall each be appointed by the Governor in Council, after consultation with the Lieutenant Governor in Council of Nova Scotia, to hold office during pleasure for the term that the Governor in Council considers appropriate. 10

Appointment of Chairperson and President

Directors

(2) Each director, other than the Chairperson and the President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office during pleasure for a term, not exceeding three years, that will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors.

(2) Each director, other than the Chairperson and the President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office during pleasure for a term, not exceeding three years, that will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors.

Directors

Recommended appointments

(3) Two directors other than the Chairperson and the President shall be appointed on the recommendation of the Lieutenant Governor in Council of Nova Scotia.

(3) Two directors other than the Chairperson and the President shall be appointed on the recommendation of the Lieutenant Governor in Council of Nova Scotia.

Recommended appointments

**(2) Section 4 of the Act, as amended by subsection (1), is replaced by the following:**

**(2) L'article 4 de la même loi, dans sa version modifiée par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :** 25

Appointment of Chairperson and President

4. (1) The Chairperson and the President shall each be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for the term that the Governor in Council considers appropriate.

4. (1) Le gouverneur en conseil nomme le président du conseil et le président à titre amovible pour le mandat qu'il estime indiqué.

Président du conseil et président

Directors

(2) Each director, other than the Chairperson and the President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office during pleasure for a term not exceeding three years.

(2) Le ministre nomme les autres administrateurs à titre amovible, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour des mandats respectifs de trois ans au maximum.

Autres administrateurs

Re-appointment

(3) The President is eligible for re-appointment on the expiration of the President's term of office, but any other director who has served two consecutive terms is not, during the twelve months following the completion of that director's second term, eligible for appointment except as President.

(3) Le mandat du président peut être reconduit. Par contre, sauf s'il s'agit d'occuper le poste de président, les autres administrateurs ne peuvent, après une première reconduction, être nommés de nouveau qu'à l'expiration des douze mois qui suivent la fin de leur second mandat.

Reconduction

**9. Section 5 of the English version of the Act is replaced by the following:**

**9. L'article 5 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 40

Chairperson to preside at meetings

5. The Chairperson shall preside at meetings of the Board but in the event of the absence or incapacity of the Chairperson, or if the office of Chairperson is vacant, the President shall preside at those meetings.

5. The Chairperson shall preside at meetings of the Board but in the event of the absence or incapacity of the Chairperson, or if the office of Chairperson is vacant, the President shall preside at those meetings.

Chairperson to preside at meetings

**10. Subsection 7(1) of the English version of the Act is replaced by the following:**

**10. Le paragraphe 7(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Salaries and fees

7. (1) The President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Governor in Council and the Chairperson and the other directors other than the President shall be paid by the Corporation the fees for attendances at meetings of the Board or any committee that are fixed by the Governor in Council.

7. (1) The President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Governor in Council and the Chairperson and the other directors other than the President shall be paid by the Corporation the fees for attendances at meetings of the Board or any committee that are fixed by the Governor in Council.

Salaries and fees

R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 47

**11. Sections 8 to 14 of the Act are replaced by the following:**

**11. Les articles 8 à 14 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

L.R., ch. 41 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 47

Staff

8. (1) The Corporation may employ the officers, employees and technical and professional advisers that it considers necessary for the proper conduct of its activities.

8. (1) La Société peut employer le personnel — technique ou autre — qu'elle estime nécessaire à son fonctionnement.

Personnel

Remuneration and terms and conditions of employment

(2) The persons employed pursuant to subsection (1) shall be paid by the Corporation the remuneration that is fixed or provided for by the Board and shall be employed on the terms and conditions that are fixed or provided for by by-law of the Corporation.

(2) La rémunération du personnel est fixée par le conseil et versée par la Société. Leurs autres conditions d'emploi sont fixées par règlement administratif de la Société.

Rémunération et conditions d'emploi

**12. The headings before section 15 and sections 15 to 17 of the Act are replaced by the following:**

**12. Les intertitres précédant l'article 15 et les articles 15 à 17 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

OBJECTS AND POWERS

MISSION ET ATTRIBUTIONS

Objects

15. The objects of the Corporation are to conduct coal mining and related operations in the Sydney coal-field on a basis that is consistent with efficient mining practice and good mine safety.

15. La Société a pour mission de diriger l'extraction du charbon et les travaux connexes dans le bassin houiller de Sydney d'une manière compatible avec les procédés efficaces d'extraction minière et les normes appropriées de sécurité.

Mission

Powers

16. In carrying out its objects, the Corporation may  
(a) rehabilitate, improve, open, operate and maintain any coal mines or related fixtures, machinery, equipment or property of any other nature acquired by the Corporation;  
(b) enter into contracts with any person or persons within or outside Canada or with

16. La Société peut, pour réaliser sa mission :  
(a) remettre en production, améliorer, ouvrir, exploiter et entretenir les charbonnages ou les installations, équipements ou biens connexes de toute nature qu'elle a acquis;

Pouvoirs

Her Majesty in right of Canada or any province or any agent of Her Majesty in right of Canada or any province relating to the production of coal by the Corporation or to the marketing and shipping of coal acquired by or produced by the Corporation; and

(c) do all other things that the Corporation considers incidental or conducive to the attainment of its objects.

b) conclure avec une ou plusieurs personnes, au Canada ou à l'étranger, ou avec Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou un mandataire de celle-ci, des contrats relatifs à sa production de charbon ou à la commercialisation et à l'expédition du charbon qu'elle a acquis ou produit;

c) prendre toutes les autres mesures qu'elle estime utiles à la réalisation de sa mission.

R.S., c. 13 (4th Supp.), s. 1

Pension arrangements

**13. Sections 18 to 21 of the Act are replaced by the following:**

18. The Corporation shall by by-law provide for the establishment, management and administration of pension arrangements for the benefit of persons, and dependants of persons, employed by the Corporation in connection with the coal mining and related works and undertakings operated or carried on by the Corporation, for the contributions to the pension funds to be made by the Corporation, and for the investment of the pension fund moneys.

**13. Les articles 18 à 21 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

18. La Société peut, par règlement administratif, créer, gérer et administrer une caisse de retraite pour les personnes employées par elle à l'extraction du charbon et à ses ouvrages et 15 entreprises et pour leurs personnes à charge, fixer les cotisations à verser par elle à cette caisse, et prévoir le placement des fonds de la caisse.

L.R., ch. 13 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 1

Dispositions sur les pensions

FINANCIAL PROVISIONS

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Advances to Corporation for working capital

19. The Minister of Finance may, out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Corporation and the Minister, authorize advances from time to time to the Corporation, on the terms that may be agreed on, for working capital for the Corporation, but the total amount of advances outstanding at any time under this section shall not exceed \$50,000,000 or any other amount that may be established by an appropriation Act or other Act of Parliament.

19. Sur demande de la Société et du ministre, le ministre des Finances peut autoriser le versement à la Société, sur le Trésor et selon les modalités convenues, d'avances à titre de fonds de roulement pour la Société, le montant total des avances non remboursées ne pouvant toutefois à aucun moment dépasser cinquante millions de dollars ou toute autre somme prévue aux termes d'une loi de crédits ou de toute autre loi fédérale.

Avances à la Société pour fonds de roulement

R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 49

Head office and meetings

**14. Sections 26 and 27 of the Act are replaced by the following:**

27. The head office of the Corporation shall be on the Island of Cape Breton, Nova Scotia, but meetings of the Board may be held in any place in Canada that the directors may decide.

**14. Les articles 26 et 27 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

27. Le siège social de la Société est situé dans l'île du Cap-Breton (Nouvelle-Écosse); les réunions du conseil peuvent toutefois se tenir ailleurs au Canada, au choix des administrateurs.

L.R., ch. 41 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 49

Siège et réunions

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**15. Paragraph 28(e) of the Act is replaced by the following:**

**15. L'alinéa 28e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(e) respecting the establishment, management and administration of a pension fund for the President, the officers and employees of the Corporation and the dependants of those persons, the contributions to the pension fund to be made by the Corporation and the investment of the pension fund moneys; and

e) la création, la gestion et l'administration d'une caisse de retraite pour le président, les dirigeants et le personnel de la Société, ainsi que leurs personnes à charge, les cotisations à verser par la Société à cette caisse, et le placement des fonds de la caisse;

**16. Subsection 30(1) of the Act is replaced by the following:**

**16. Le paragraphe 30(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Persons employed not servants of Her Majesty

**30.** (1) Persons employed by the Corporation pursuant to subsection 8(1) are not officers or servants of Her Majesty.

**30.** (1) Les personnes employées par la Société en vertu du paragraphe 8(1) ne sont pas des préposés de Sa Majesté.

Les employés ne sont pas préposés de Sa Majesté

R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 50

**17. Sections 33 to 35 of the Act are replaced by the following:**

**17. Les articles 33 à 35 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

L.R., ch. 41 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 50

REPEAL

ABROGATION

Repeal — Order in Council

**33.** This Act or any of its provisions is repealed on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

**33.** La présente loi ou telle de ses dispositions est abrogée à la date ou aux dates fixées par décret.

Décret d'abrogation

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. F-8; 1995, c. 17, s. 45(1)

*Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*

*Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*

L.R., ch. F-8; 1995, ch. 17, par. 45(1)

**18. Schedule I to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act is amended by striking out the following:**

**18. L'annexe I de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Cape Breton Development Corporation

Société de développement du Cap-Breton

*Société de développement du Cap-Breton*

*Cape Breton Development Corporation*

R.S., c. F-11

*Financial Administration Act*

*Loi sur la gestion des finances publiques*

L.R., ch. F-11

**19. Part I of Schedule III to the Financial Administration Act is amended by striking out the following:**

**19. La partie I de l'annexe III de la Loi sur la gestion des finances publiques est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Cape Breton Development Corporation

Société de développement du Cap-Breton

*Société de développement du Cap-Breton*

*Cape Breton Development Corporation*

R.S., c. M-13

*Municipal Grants Act*

*Loi sur les subventions aux municipalités*

L.R., ch. M-13

**20. Schedule I to the Municipal Grants Act is amended by striking out the following:**

**20. L'annexe I de la Loi sur subventions aux municipalités est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Cape Breton Development Corporation, with respect to real property owned by Her Majesty in right of Canada and occupied by the Department of Transport for

La société d'aménagement du Cap-Breton, relativement aux immeubles appartenant à Sa Majesté du chef du Canada et occupés par le ministère des Transports



purposes of the Canadian Coast Guard College.

**21. Schedule III to the Act is amended by striking out the following:**

Cape Breton Development Corporation  
*Société de développement du Cap-Breton*

R.S., c. P-36

*Public Service Superannuation Act*

**22. Part I of Schedule I to the Public Service Superannuation Act is amended by striking out the following:**

Cape Breton Development Corporation  
*Société de développement du Cap-Breton*

aux fins d'aménagement du Collège de la garde cotière canadienne.

**21. L'annexe III de la même loi est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Société de développement du Cap-Breton  
*Cape Breton Development Corporation*

*Loi sur la pension de la fonction publique*

L.R., ch. P-36

**22. La partie I de l'annexe I de la Loi sur la pension de la fonction publique est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Société de développement du Cap-Breton  
*Cape Breton Development Corporation*

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**23. Subsections 7(2) and 8(2) and sections 18 to 22 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

**23. Les paragraphes 7(2) et 8(2) et les articles 18 à 22 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.**

Entrée en vigueur

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**03159442**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canadian Government Publishing

45 Sacré—Coeur Boulevard,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non—livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Les Éditions du gouvernement du Canada

45 Boulevard Sacré—Coeur,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

---

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

## EXPLANATORY NOTES

*Cape Breton Development Corporation Act*

*Clause 6:* (1) The definitions “Coal Division” and “companies” in section 2 read as follows:

“Coal Division” means the Coal Division of the Corporation, established by section 8;

“companies” means all or any of Dominion Coal Company, Limited, Nova Scotia Steel and Coal Company, Limited, The Dominion Rolling Stock Company Limited, Sydney and Louisburg Railway Company, The Scotia Rolling Stock Company Limited and The Cumberland Railway Company;

(2) The definition “Chairman” in section 2 reads as follows:

“Chairman” means the Chairman of the Board;

(3) New.

*Clause 7:* Section 3 reads as follows:

3. A corporation is hereby established to be called the Cape Breton Development Corporation, consisting of a Board of Directors comprised of a Chairman, a President and five other directors to be appointed in the manner provided in section 4.

## NOTES EXPLICATIVES

*Loi sur la Société de développement du Cap-Breton*

*Article 6, (1).* — Texte des définitions de « compagnies » et « division des charbonnages » à l’article 2 :

« compagnies » Les compagnies suivantes, individuellement ou collectivement : *Dominion Coal Company, Limited, Nova Scotia Steel and Coal Company, Limited, The Dominion Rolling Stock Company Limited, Sydney and Louisburg Railway Company Limited, The Scotia Rolling Stock Company Limited* et *The Cumberland Railway Company*.

« division des charbonnages » La division des charbonnages de la Société constituée par l’article 8.

(2). — Texte de la définition de « Chairman » à l’article 2 de la version anglaise :

“Chairman” means the Chairman of the Board.

(3). — Nouveau.

*Article 7.* — Texte de l’article 3 :

3. Est constituée la Société de développement du Cap-Breton, dotée de la personnalité morale et formée d’un conseil d’administration de sept membres, dont le président du conseil et le président, nommés de la façon prévue à l’article 4.

*Clause 8: Section 4 reads as follows:*

4. (1) The Chairman and the President shall each be appointed by the Governor in Council, after consultation with the Lieutenant Governor in Council of Nova Scotia, to hold office during pleasure for such term as the Governor in Council considers appropriate.

(2) Each director, other than the Chairman and the President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office during pleasure for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the directors.

(3) Two directors other than the Chairman and the President shall be appointed on the recommendation of the Lieutenant Governor in Council of Nova Scotia.

(4) Subject to subsection (5), the President is eligible for re-appointment on the expiration of his term of office, but any other director who has served two consecutive terms is not, during the twelve months following the completion of that director's second term, eligible for appointment except as President.

(5) A director ceases to be a director of the Corporation on attaining the age of seventy years.

(6) A vacancy on the Board does not impair the right of the remaining directors to act but where any such vacancy occurs it shall be filled as soon as practicable by appointment in the manner provided in this section.

*Article 8. — Texte de l'article 4 :*

4. (1) Le gouverneur en conseil nomme le président du conseil et le président à titre amovible, après consultation du lieutenant-gouverneur en conseil de la Nouvelle-Écosse, pour le mandat qu'il estime indiqué.

(2) Le ministre nomme les autres administrateurs à titre amovible, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour des mandats respectifs de trois ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche au plus la moitié des administrateurs.

(3) Deux des administrateurs visés au paragraphe (2) sont nommés sur recommandation du lieutenant-gouverneur en conseil de la Nouvelle-Écosse.

(4) Le mandat du président peut être reconduit. Par contre, sauf s'il s'agit d'occuper le poste de président, les autres administrateurs ne peuvent, après une première reconduction, être nommés de nouveau qu'à l'expiration des douze mois qui suivent la fin de leur second mandat.

(5) La limite d'âge pour le maintien au poste d'administrateur de la Société est de soixante-dix ans.

(6) Une vacance au sein du conseil n'entrave pas le fonctionnement de la Société mais le poste vacant doit être rempli dès que possible conformément au présent article.

*Clause 9: Section 5 reads as follows:*

*Article 9. — Texte de l'article 5 :*

5. The Chairman shall preside at meetings of the Board but in the event of the absence or incapacity of the Chairman, or if the office of Chairman is vacant, the President shall preside at those meetings.

*Clause 10:* Subsection 7(1) reads as follows:

7. (1) The President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Governor in Council and the Chairman and the other directors other than the President shall be paid by the Corporation such fees for attendances at meetings of the Board or any committee thereof as are fixed by the Governor in Council.

*Clause 11:* Sections 8 to 14 read as follows:

8. (1) There shall be established within the Corporation for the more efficient management and conduct of the activities thereof, a division of the Corporation to be known as the Coal Division, which shall be under the management of a vice-president of the Corporation to be appointed in the manner provided in subsection (2) and such other divisions, if any, as the Board deems appropriate.

(2) The Board, on the recommendation of the President, shall appoint a vice-president of the Corporation who shall be responsible to the President for the management of the Coal Division.

(3) The Corporation may employ such other officers and such employees and technical and professional advisers as it considers necessary for the proper conduct of its activities.

(4) The vice-president of the Corporation appointed pursuant to subsection (2) and the persons employed pursuant to subsection (3) shall be paid by the Corporation such remuneration as is fixed or provided for by the Board and shall be employed on such terms and conditions as are fixed or provided for by by-law of the Corporation.

(5) The vice-president appointed pursuant to subsection (2) may attend any meetings of the Board or of a committee thereof.

#### INITIAL ACQUISITION OF PROPERTY

9. (1) For the purpose of enabling the Corporation to carry out its objects under this Act, the Corporation is empowered to acquire

(a) all or any part of the lands and personal property located on the Island of Cape Breton in the Province of Nova Scotia, other than the line of railway operated by the companies between Broughton Junction and Louisburg, and

(b) all interests of the companies in lands and all personal property located under waters adjacent to the Island of Cape Breton, that constituted or formed part of the works and undertakings operated or carried on by the companies on or after June 15, 1967.

5. Le président du conseil — ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ou de vacance de son poste, le président — préside les réunions du conseil.

*Article 10.* — Texte du paragraphe 7(1) :

7. (1) Le président reçoit de la Société le traitement que fixe le gouverneur en conseil. Le président du conseil et les autres administrateurs reçoivent de la Société, pour leur présence aux réunions du conseil ou de tout comité de celui-ci, la rétribution fixée par le gouverneur en conseil.

*Article 11.* — Texte des articles 8 à 14 :

8. (1) Est constituée, au sein de la Société, pour en faciliter la gestion et en accroître l'efficacité, une division appelée « division des charbonnages », placée sous l'autorité du vice-président de la Société. Il peut, à cette fin, être constitué d'autres divisions lorsque le conseil le juge indiqué.

(2) Le vice-président visé au paragraphe (1) est nommé par le conseil, sur recommandation du président, et doit rendre compte à celui-ci de la gestion de sa division.

(3) La Société peut employer le personnel — technique ou autre — qu'elle estime nécessaire à son fonctionnement.

(4) La rémunération du vice-président visé au paragraphe (2) et du personnel visé au paragraphe (3) est fixée par le conseil et versée par la Société. Leurs autres conditions d'emploi sont fixées par règlement administratif de la Société.

(5) Le vice-président visé au paragraphe (2) peut assister à toutes les réunions du conseil ou d'un comité de celui-ci.

#### ACQUISITION INITIALE DE BIENS

9. (1) Pour réaliser sa mission, la Société est autorisée à acquérir :

a) tout ou partie des biens meubles ou immeubles des entreprises et ouvrages exploités par les compagnies après le 14 juin 1967 et situés dans l'île du Cap-Breton, en Nouvelle-Écosse, à l'exception de la ligne de chemin de fer exploitée par les compagnies entre Broughton Junction et Louisbourg;

b) tous les droits qu'ont les compagnies sur des biens immeubles et sur les biens meubles — situés sous des eaux contiguës à l'île du Cap-Breton — faisant partie de ces entreprises et ouvrages.

(2) The acquisitions referred to in subsection (1) may be made

(a) by purchase for such consideration and on such terms as the Corporation and the owner thereof may agree on, but no agreement entered into under this paragraph has any force or effect unless approved by the Governor in Council;

(b) by purchase for a consideration and on terms to be established in such manner, other than by agreement, as the Corporation and the owner thereof may agree on; or

(c) by expropriation in the manner provided in section 10.

**10.** (1) The Corporation may, for the purpose of exercising the power conferred on it by paragraph 9(2)(c),

(a) deposit in the office of the Registrar of Deeds for the registration district of the County of Cape Breton in the Province of Nova Scotia a plan of the lands or any part thereof that the Corporation is empowered to acquire pursuant to section 9; and

(b) register with the Registrar General of Canada an inventory of the personal property or any part thereof that the Corporation is empowered to acquire pursuant to that section.

(2) On publication in the *Canada Gazette* of a notice that the plan described in paragraph (1)(a) and the inventory described in paragraph (1)(b) have been respectively deposited and registered in the manner provided in those paragraphs,

(a) all interests, other than of Her Majesty in right of Nova Scotia, in the lands on the Island of Cape Breton in the Province of Nova Scotia depicted on the plan as being taken by the Corporation,

(b) all interests of the companies in lands located under waters adjacent to the Island of Cape Breton depicted on the plan as being taken by the Corporation, and

(c) all rights, other than those of Her Majesty in right of Nova Scotia, in the personal property described in the inventory,

shall vest in the Corporation, free from any and all encumbrances, by virtue of this Act and without further assurance.

(3) A plan deposited in accordance with paragraph (1)(a) and an inventory registered in accordance with paragraph (1)(b) shall be signed by the President and a copy of the plan and the inventory shall, not later than the day of publication in accordance with subsection (2) of notice of the deposit and registration, be sent by registered mail addressed to Dominion Steel and Coal Corporation, Limited at its head office address as then known to the Corporation.

**11.** (1) For the purposes of this Act, the definition “land” in the *Expropriation Act* shall be deemed to include personal property as though personal property were an interest in land and, except as otherwise provided in this Act, all the provisions of the *Expropriation Act* are, with such modifications as the circumstances require, applicable to the taking or abandonment by the Corporation of any property taken in the manner provided in section 10.

(2) All claims against the Corporation for compensation for property taken in the manner provided in section 10 shall be heard and determined in the Federal Court.

(2) L’acquisition des biens peut se faire selon l’un ou l’autre des modes suivants :

a) par achat, moyennant la contrepartie et selon les modalités dont peuvent convenir la Société et leur propriétaire, tout accord conclu en vertu du présent alinéa étant toutefois inopérant tant que le gouverneur en conseil ne l’a pas approuvé;

b) par achat, moyennant une contrepartie et selon des modalités à établir, autrement que par accord, de la manière dont peuvent convenir la Société et leur propriétaire;

c) par expropriation conforme à l’article 10.

**10.** (1) La Société peut, pour exercer le pouvoir que lui confère l’alinéa 9(2)c) :

a) déposer au bureau du registraire des titres de la circonscription d’enregistrement du comté de Cap-Breton, en Nouvelle-Écosse, un plan des immeubles ou parties de ceux-ci qu’elle est autorisée à acquérir aux termes de l’article 9;

b) faire enregistrer par le registraire général du Canada un inventaire des biens meubles ou parties de ceux-ci qu’elle est autorisée à acquérir.

(2) Après la publication dans la *Gazette du Canada* d’un avis énonçant que le plan visé à l’alinéa (1)a) et l’inventaire visé à l’alinéa (1)b) ont été respectivement déposés et enregistrés, sont dévolus sans autres formalités à la Société, libres de toute charge :

a) les droits, autres que ceux de Sa Majesté du chef de la Nouvelle-Écosse, sur les immeubles situés dans l’île du Cap-Breton et mentionnés dans le plan;

b) les droits sur les immeubles situés sous des eaux contiguës à l’île du Cap-Breton et mentionnés dans le plan;

c) les droits, autres que ceux de Sa Majesté du chef de la Nouvelle-Écosse, sur les biens meubles désignés dans l’inventaire.

(3) Le plan et l’inventaire visés respectivement aux alinéas (1)a) et b) doivent être signés par le président; au plus tard à la date de la publication, prévue au paragraphe (2), de l’avis de dépôt et d’enregistrement, un exemplaire doit en être envoyé par courrier recommandé à la *Dominion Steel and Coal Corporation, Limited*, au siège social de celle-ci tel que le connaît la Société.

**11.** (1) Pour l’application de la présente loi, la définition de « bien-fonds » dans la *Loi sur l’expropriation* s’applique aux biens meubles comme si ceux-ci étaient un droit sur l’immeuble et, sauf disposition contraire de la présente loi, la *Loi sur l’expropriation* s’applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la prise de possession ou à la cession par la Société de biens acquis conformément à l’article 10.

(2) Les demandes d’indemnisation relatives aux biens dont la Société a pris possession aux termes de l’article 10 peuvent être portées devant la Cour fédérale.

(3) The compensation money, if any, payable for property taken in the manner provided in section 10 shall be allocated in the first instance among the persons, other than the companies and any corporations associated with the companies within the meaning of the *Income Tax Act*, having a claim to that money by virtue of section 25 of the *Expropriation Act*, and in the second instance and to the extent of the balance, if any then remaining, among the companies and any associated corporations having such a claim, and subject to subsection 12(3) any payment of that money pursuant to paragraph 19(1)(b) shall be made accordingly.

**12.** (1) The amount of the consideration or compensation payable for property, other than stocks of coal, acquired pursuant to section 9, whether in the manner provided in section 10 or otherwise, shall be established or determined as the fair market value, if any, of that property without any allowances in addition thereto whatever, and in determining that value,

(a) it shall be assumed that all subsidies, subventions and other financial assistance provided under the authority of Parliament directly or indirectly to or for the benefit of the companies or for which under that authority the companies were eligible prior to the day the property was so acquired, were terminated on June 15, 1967 and thereafter remained terminated absolutely; and

(b) any enhancement in value of the property that is attributable in whole or in part to the use of machinery or equipment leased to the companies by the Dominion Coal Board after April 1, 1967 shall not be taken into consideration.

(2) Stocks of coal, if any, acquired by the Corporation shall be valued at the cost thereof to the companies.

(3) There shall be deducted from the amount of the consideration or compensation, if any, payable to the companies and any corporations associated with the companies within the meaning of the *Income Tax Act* for property acquired pursuant to section 9, whether in the manner provided in section 10 or otherwise, the outstanding balance of principal moneys, together with accrued interest thereon, owing to Her Majesty pursuant to an agreement dated March 14, 1950 made between Dominion Coal Company, Limited and His Majesty the King in right of Canada, as amended.

**13.** No consideration or compensation is payable for any tangible personal property acquired pursuant to section 9, whether in the manner provided in section 10 or otherwise, unless the person claiming to be entitled thereto establishes that actual physical possession of the property has been delivered to the Corporation.

**14.** Any person or persons designated in writing by the President shall have free and unimpeded access at all times to each and every part of the works and undertakings of the companies and, without limiting the generality of the foregoing, may survey and take levels of the property of the companies and inspect all books, minutes, reports, documents, records, inventories, chattels, papers, things and properties of the companies, and all reasonable aid and assistance shall, on request, be rendered to any such person or persons by the boards of directors, officers and employees of the companies, including aid and assistance in the making and giving of extracts, copies and statements.

(3) L'indemnité relative aux biens dont la Société a pris possession aux termes de l'article 10 est d'abord répartie entre les personnes, à l'exclusion des compagnies et des personnes morales associées aux compagnies au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, y ayant droit en vertu de l'article 25 de la *Loi sur l'expropriation*, l'éventuel solde étant réparti entre les compagnies et les personnes morales associées y ayant droit; sous réserve du paragraphe 12(3), le versement prévu à l'alinéa 19(1)(b) se fait en conséquence.

**12.** (1) La contrepartie ou l'indemnité à verser pour les autres biens que les stocks de houille, acquis aux termes de l'article 9, selon les modalités prévues à l'article 10 ou autrement, est fixée selon la juste valeur marchande de ces biens, sans autre allocation et, pour la détermination de cette valeur :

a) l'aide financière, sous forme notamment de subventions, accordée par le Parlement directement ou indirectement aux compagnies ou à leur bénéfice, ou que les compagnies pouvaient recevoir de lui avant l'acquisition, est réputée avoir été définitivement suspendue le 15 juin 1967;

b) il n'est pas tenu compte de la plus-value qui pourrait avoir été donnée, du moins en partie, aux biens par l'utilisation de machines ou de matériel donnés à bail aux compagnies par l'Office fédéral du charbon après le 1<sup>er</sup> avril 1967.

(2) Les stocks de houille acquis par la Société sont évalués à leur coût pour les compagnies.

(3) Sont déduits du montant de la contrepartie ou de l'indemnité payable aux compagnies et aux personnes morales associées aux compagnies au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour les biens acquis aux termes de l'article 9, selon les modalités prévues à l'article 10 ou autrement, le solde non remboursé du capital, ainsi que les intérêts courus, dus à Sa Majesté aux termes de l'accord conclu le 14 mars 1950 entre la *Dominion Coal Company, Limited* et Sa Majesté le Roi du chef du Canada, dans sa version modifiée.

**13.** La contrepartie ou l'indemnité relative aux biens meubles corporels acquis aux termes de l'article 9, selon les modalités prévues à l'article 10 ou autrement, n'est payable que si la personne prétendant y avoir droit établit que la possession matérielle des biens a été transmise à la Société.

**14.** La ou les personnes que le président désigne par écrit doivent, à tout moment, avoir libre accès aux ouvrages et entreprises des compagnies et peuvent, notamment, lever les plans et prendre les niveaux des terrains appartenant aux compagnies et inspecter tous livres, procès-verbaux, rapports, documents, registres, inventaires, biens meubles, papiers, articles et biens de celles-ci; les conseils d'administration ainsi que le personnel des compagnies sont tenus de leur prêter toute l'assistance possible, notamment pour l'établissement et la remise d'extraits, de copies et de relevés.

*Clause 12:* The headings before section 15 and sections 15 to 17 read as follows:

COAL DIVISION

*Objects, Powers and Duties*

**15.** The objects of the Corporation in relation to the Coal Division are to reorganize and rehabilitate the coal mining and related works and undertakings that were operated or carried on by the companies on Cape Breton Island prior to the acquisition of property by the Corporation pursuant to section 9 and to conduct coal mining and related operations in the Sydney coal-field on a basis that is consistent with efficient mining practice and good mine safety and with the overall plan, or any modification thereof, submitted by the Corporation pursuant to section 17.

**16.** In carrying out its objects in relation to the Coal Division, the Corporation may

(a) by agreement with any party to a contract for the sale or delivery of coal by or on behalf of Dominion Coal Company, Limited that was in force at the time of acquisition of property by the Corporation pursuant to section 9, assume all rights and obligations of Dominion Coal Company, Limited under the contract;

(b) rehabilitate, improve, open, operate and maintain any coal mines or related fixtures, machinery, equipment or property of any other nature acquired by the Corporation;

(c) enter into contracts with any person or persons within or outside Canada or with Her Majesty in right of Canada or any province or any agent of Her Majesty in right of Canada or any province relating to the production of coal by the Corporation or to the marketing and shipping of coal acquired by or produced by the Corporation; and

(d) do all such other things as the Corporation deems incidental or conducive to the attainment of its objects in relation to the Coal Division.

**17.** (1) The Corporation shall, not later than October 1, 1968, submit to the Minister for the approval of the Governor in Council an overall plan for the conduct of coal mining and related operations by the Corporation in an efficient manner and for the progressive reduction of coal production by the Corporation and discontinuation of coal production from mines that are not economically viable, and the plan shall take into account progress in providing employment outside the coal producing industry and in broadening the base of the economy of Cape Breton Island.

(2) Any material modification of the plan referred to in subsection (1) that the Corporation considers desirable or expedient shall be submitted to the Minister for the approval of the Governor in Council.

(3) A copy of the plan and of any material modification thereof prepared by the Corporation pursuant to this section shall be presented by the Corporation to the Lieutenant Governor in Council of Nova Scotia.

*Article 12.* — Texte de l'intertitre précédant l'article 15 et des articles 15 à 17 :

DIVISION DES CHARBONNAGES

*Mission, pouvoirs et fonctions*

**15.** La Société a pour mission, dans sa division des charbonnages, de réorganiser et de réadapter les houillères ainsi que les ouvrages et entreprises connexes exploités par les compagnies dans l'île du Cap-Breton avant l'acquisition prévue à l'article 9 et de diriger l'extraction du charbon et les travaux connexes dans le bassin houiller de Sydney d'une manière compatible avec les procédés efficaces d'extraction minière et les normes appropriées de sécurité, de même qu'avec le plan directeur présenté par la Société aux termes de l'article 17, ou toute modification de celui-ci.

**16.** La Société peut, pour réaliser la mission visée à l'article 15 :

a) conclure, avec toute partie à un contrat de vente ou de livraison de charbon passé par la *Dominion Coal Company, Limited* ou pour son compte et en vigueur au moment de l'acquisition prévue à l'article 9, un accord destiné à la prise en charge des droits et obligations de cette dernière aux termes du contrat;

b) réadapter, améliorer, ouvrir, exploiter et entretenir les charbonnages ou les installations, équipements ou biens connexes de toute nature qu'elle a acquis;

c) conclure avec une ou plusieurs personnes, au Canada ou à l'étranger, ou avec Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou un mandataire de celle-ci, des contrats relatifs à sa production de charbon ou à la commercialisation et à l'expédition du charbon qu'elle a acquis ou produit;

d) prendre toutes les autres mesures qu'elle estime utiles à la réalisation de cette mission.

**17.** (1) Au plus tard dans l'année qui suit le 1<sup>er</sup> octobre 1967, la Société soumet au ministre, pour approbation par le gouverneur en conseil, un plan directeur visant à assurer l'efficacité d'extraction du charbon et des travaux connexes, ainsi que la réduction progressive de sa production de charbon et l'arrêt de la production de charbon dans les mines qui ne sont pas économiquement viables; le plan doit tenir compte des chances de création d'emploi dans les autres secteurs et de diversification de l'économie de l'île du Cap-Breton.

(2) Toute modification importante du plan mentionné au paragraphe (1) que la Société estime utile doit être soumise au ministre pour approbation par le gouverneur en conseil.

(3) La Société présente au lieutenant-gouverneur en conseil de la Nouvelle-Écosse le texte du plan et de toute modification importante de celui-ci.



(4) Before closing or substantially reducing the production of coal from any coal mine operated by it, the Corporation shall ensure that

(a) the closing or substantial reduction in production is in accordance with and at a time provided for in the overall plan or any modification thereof submitted pursuant to this section; and

(b) all reasonable measures have been adopted by the Corporation, either alone or in conjunction with the Government of Canada or of Nova Scotia or any agency of either of those governments, to reduce as far as possible any unemployment or economic hardship that can be expected to result from the closing or reduction in production.

*Clause 13:* Sections 18 to 21 read as follows:

**18.** (1) The Corporation shall by by-law provide

(a) for the establishment, management and administration of

(i) pension arrangements for the benefit of persons, and dependants of persons, employed by the Corporation in connection with the coal mining and related works and undertakings operated or carried on by the Corporation, and

(ii) pension arrangements for the benefit of persons, and dependants of persons, formerly employed by the companies in connection with the coal mining and related works and undertakings formerly operated or carried on by the companies, if those persons were, prior to the acquisition of property by the Corporation pursuant to section 9, in receipt of a periodic payment from the companies or Her Majesty in right of Nova Scotia in recognition of their former employment in connection with those works and undertakings;

(b) for the contributions thereto to be made by the Corporation out of moneys administered by the Corporation for the operation of the Coal Division; and

(c) for the investment of any pension fund moneys thereof.

(2) A by-law made pursuant to subsection (1) shall provide for the payment of an immediate lump sum or other benefit to a person described in that subsection who is or was laid off or retired at an age that is earlier than the normal retirement age provided for by the by-law if the lay-off or retirement resulted from the reorganization and rehabilitation by the Corporation of the coal mining and related works and undertakings referred to in section 15 or from the conduct of coal mining and related operations by the Corporation on a basis that is consistent with the overall plan, or any modification thereof, submitted by the Corporation pursuant to section 17.

(3) No by-law made under this section has any effect unless it has been approved by the Treasury Board.

#### *Financial Provisions*

**19.** (1) The Minister of Finance shall out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Corporation and the Minister, cause to be paid to any person entitled thereto

(a) the amount of any consideration for land or personal property acquired by the Corporation that is agreed to be payable under any agreement entered into pursuant to paragraph 9(2)(a) or that is established to be payable in a manner agreed on by the Corporation and the owner of the land or personal property pursuant to paragraph 9(2)(b); or

(b) the amount of any compensation for land or personal property taken in the manner provided in section 10, and where the amount of the compensation is fixed by a judgment pursuant to this Act, the amount of any costs awarded to that person.

(4) Avant d'arrêter ou de réduire de façon appréciable la production de charbon en provenance de toute mine qu'elle exploite, la Société doit s'assurer que :

a) d'une part, la suppression ou réduction soit conforme au plan directeur, éventuellement modifié, et intervienne au moment qui y est prévu;

b) d'autre part, elle-même a, de concert éventuellement avec le gouvernement du Canada ou de la Nouvelle-Écosse ou leurs mandataires, pris toutes mesures possibles dans les circonstances pour réduire autant que faire se peut le chômage ou les perturbations économiques qui peuvent en découler.

*Article 13.* — Texte des articles 18 à 21 :

**18.** (1) La Société prend des règlements administratifs en vue :

a) de l'établissement, de la gestion et de l'administration de régimes de retraite :

(i) pour les personnes employées à l'extraction du charbon et à ses ouvrages et entreprises et pour leurs personnes à charge,

(ii) pour les personnes antérieurement employées par les compagnies à l'extraction du charbon et à leurs ouvrages et entreprises — ainsi que pour leurs personnes à charge —, si elles recevaient, avant l'acquisition prévue à l'article 9, des prestations périodiques des compagnies ou de Sa Majesté du chef de la Nouvelle-Écosse en considération de leur ancien emploi à ces ouvrages et entreprises;

b) du versement de cotisations à ces régimes sur les fonds qu'elle administre pour la division des charbonnages;

c) du placement des fonds de ces caisses de retraite.

(2) Les règlements administratifs visés au paragraphe (1) doivent prévoir le paiement immédiat d'une somme, sous forme de capital ou de prestation, à toute personne visée à ce paragraphe et qui est licenciée ou mise à la retraite ou l'a été avant l'âge normal de la retraite prévu par ces règlements en raison soit de la réorganisation et réadaptation par la Société de l'extraction du charbon et des ouvrages et entreprises connexes mentionnés à l'article 15, soit de la mise en conformité de l'extraction du charbon et des travaux connexes avec le plan directeur visé à l'article 17, éventuellement modifié.

(3) La validité des règlements administratifs pris sous le régime du présent article est subordonnée à leur approbation par le Conseil du Trésor.

#### *Dispositions financières*

**19.** (1) Sur demande de la Société et du ministre, le ministre des Finances fait verser, sur le Trésor, aux personnes qui y ont droit :

a) le paiement relatif aux biens meubles ou immeubles acquis par la Société selon les modalités prévues aux alinéas 9(2)a) ou b);

b) les indemnités relatives aux biens meubles ou immeubles acquis selon les modalités prévues à l'article 10 ainsi que, s'il y a lieu, les dépens relatifs aux indemnités fixées par jugement.

(2) The Minister of Finance shall out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Corporation and the Minister, in accordance with approved budgets of the Corporation, cause to be paid to the Corporation from time to time as required by it amounts not exceeding in the aggregate twenty-five million dollars for the purposes of reorganizing and rehabilitating the coal mining and related works and undertakings referred to in section 15 and for preparatory work in connection with the conduct by the Corporation of coal mining and related operations.

(3) The Minister of Finance may, out of the Consolidated Revenue Fund, on the requisition of the Corporation and the Minister, authorize advances from time to time to the Corporation, on such terms as may be agreed on, for working capital for the Coal Division, but the total amount of advances outstanding at any time under this subsection shall not exceed fifty million dollars or such other amount as may be established by an appropriation Act or other Act of Parliament.

**20.** (1) The Corporation shall maintain in the name of Cape Breton Development Corporation, Coal Division, one or more accounts in the Bank of Canada or in one or more banks designated by the Minister of Finance.

(2) All moneys received by the Corporation through the conduct of the operations of the Coal Division or otherwise on behalf of or to the credit of the Coal Division shall be deposited to the credit of the accounts established pursuant to subsection (1) and shall be administered and expended by the Corporation exclusively in the exercise of the powers and performance of the duties and functions of the Corporation in relation to the Coal Division.

(3) The Corporation may invest any moneys administered by it pursuant to this section in obligations of or guaranteed by the Government of Canada.

(4) The Corporation shall, in relation to the operations of the Coal Division, keep proper books of account and records related thereto.

(5) The Corporation shall prepare separate financial statements in relation to the operations of the Coal Division.

**21.** If the Corporation is required to submit an operating budget or capital budget pursuant to section 123 or 124 of the *Financial Administration Act*, it shall prepare that budget separately in relation to the Coal Division.

*Clause 14:* Sections 26 and 27 read as follows:

**26.** (1) If the Corporation is required to submit an operating budget or capital budget pursuant to section 123 or 124 of the *Financial Administration Act*, it shall prepare that budget separately in relation to the Industrial Development Division.

(2) [Repealed]

*General*

**27.** The head office of the Corporation shall be at Sydney, Nova Scotia, but meetings of the Board may be held in such other places in Canada as the directors may decide.

(2) Sur demande de la Société et du ministre, le ministre des Finances fait verser à la Société sur le Trésor, conformément aux budgets de celle-ci qui ont été approuvés et au fur et à mesure des besoins, des montants dont le total ne dépasse pas vingt-cinq millions de dollars et destinés à la réorganisation et à la réadaptation de l'extraction du charbon et des ouvrages et entreprises connexes visés à l'article 15, et aux travaux préparatoires relatifs à la poursuite, par la Société, de l'extraction du charbon et des travaux connexes.

(3) Sur demande de la Société et du ministre, le ministre des Finances peut autoriser le versement à la Société, sur le Trésor et selon les modalités convenues, d'avances à titre de fonds de roulement pour la division des charbonnages, le montant total des avances non remboursées ne pouvant toutefois à aucun moment dépasser cinquante millions de dollars ou tout autre montant prévu aux termes d'une loi de crédits ou de toute autre loi fédérale.

**20.** (1) La Société ouvre, au nom de la Société de développement du Cap-Breton, division des charbonnages, un ou plusieurs comptes à la Banque du Canada ou dans une ou plusieurs des banques désignées par le ministre des Finances.

(2) Les montants reçus par la Société et provenant des activités de la division des charbonnages ou d'une autre source, pour le compte ou au crédit de cette division, sont déposés au crédit des comptes visés au paragraphe (1) et sont gérés et dépensés par la Société exclusivement dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions relativement à cette division.

(3) La Société peut placer les fonds qu'elle gère conformément au présent article dans des obligations émises ou garanties par le gouvernement du Canada.

(4) La Société tient, relativement aux activités de la division des charbonnages, les livres de comptes et documents appropriés.

(5) La Société prépare des états financiers distincts à l'égard des activités de la division des charbonnages.

**21.** Si elle est tenue de préparer un budget de fonctionnement ou un budget d'investissement en conformité avec les articles 123 ou 124 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, la Société prépare des budgets distincts pour la division des charbonnages.

*Article 14.* — Texte des articles 26 et 27 :

**26.** (1) Si elle est tenue de préparer un budget de fonctionnement ou un budget d'investissement en conformité avec les articles 123 ou 124 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, la Société prépare des budgets distincts pour la division du développement industriel.

(2) [Abrogé].

*Dispositions générales*

**27.** Le siège de la Société est fixé à Sydney, en Nouvelle-Écosse; les réunions du conseil peuvent toutefois se tenir ailleurs au Canada, au choix des administrateurs.

*Clause 15:* The relevant portion of section 28 reads as follows:

**28.** The Board may make by-laws

...

(e) respecting the establishment, management and administration of a pension fund for the President, the officers and employees of the Corporation and dependants of those persons, other than those for whom provision is made by any by-law made pursuant to section 18, the contributions thereto to be made by the Corporation and the investment of the pension fund moneys thereof; and

*Clause 16:* Subsection 30(1) reads as follows:

**30.** (1) Persons employed by the Corporation pursuant to subsection 8(3) are not officers or servants of Her Majesty.

*Clause 17:* Sections 33 to 35 read as follows:

**33.** (1) The Corporation shall submit a copy of each annual report of the Corporation prepared in accordance with section 150 of the *Financial Administration Act* to the Lieutenant Governor in Council of Nova Scotia.

(2) [Repealed]

**34.** The Corporation shall wind up its affairs and dispose of its assets and liabilities within such time after the discontinuation of coal production by the Corporation from mines that are not economically viable in accordance with the overall plan or any modification thereof submitted pursuant to section 17 and in such manner and subject to such conditions as the Governor in Council, after consultation with the Lieutenant Governor in Council of Nova Scotia, may prescribe.

**35.** The works and undertakings operated or carried on by the companies on or after June 15, 1967, located on the Island of Cape Breton in the Province of Nova Scotia or under waters adjacent to the Island, other than the line of railway operated by the companies between Broughton Junction and Louisbourg, are hereby declared to be works for the general advantage of Canada.

*Article 15.* — Texte des passages introductif et visé de l'article 28 :

**28.** Le conseil peut, par règlement administratif, régir :

...

e) la création, la gestion et l'administration d'une caisse de retraite pour le président, les dirigeants et le personnel de la Société — exception faite des personnes déjà visées par les règlements administratifs prévus à l'article 18 —, ainsi que leurs personnes à charge, les cotisations à verser par la Société à cette caisse, et le placement des fonds de la caisse;

*Article 16.* — Texte du paragraphe 30(1) :

**30.** (1) Les personnes employées par la Société conformément au paragraphe 8(3) ne sont pas des préposés de Sa Majesté.

*Article 17.* — Texte des articles 33 à 35 :

**33.** (1) La Société remet un exemplaire de chacun des rapports annuels qu'elle prépare en conformité avec l'article 150 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* au lieutenant-gouverneur en conseil de la Nouvelle-Écosse.

(2) [Abrogé].

**34.** Après avoir cessé la production de charbon dans les mines qui ne sont pas économiquement viables conformément au plan directeur — éventuellement modifié — visé à l'article 17, la Société procédera à la liquidation de ses affaires et disposera de son actif et de son passif selon les modalités, notamment de délai, fixées par le gouverneur en conseil, après consultation du lieutenant-gouverneur en conseil de la Nouvelle-Écosse.

**35.** Les ouvrages et entreprises exploités par les compagnies après le 14 juin 1967 dans l'île du Cap-Breton en Nouvelle-Écosse, ou sous les eaux contiguës à l'île, à l'exception de la ligne de chemin de fer exploitée par les compagnies entre Broughton Junction et Louisbourg, sont déclarés être des ouvrages à l'avantage général du Canada.